



Editorial

Además de su labor comercial y de promoción editorial, las ferias del libro son excelente oportunidad para debatir y analizar problemáticas sociales y de política cultural. En su entorno se realizan encuentros, foros, coloquios y más. En días pasados se verificó el IV Encuentro del Libro Intercultural y en Lenguas Indígenas, en el marco de la XXVI FERIA Internacional del Libro de Antropología e Historia. A lo largo de las mesas de discusión se plasmó la necesidad de crear políticas públicas que propicien el desarrollo y preservación de las diversas lenguas indígenas. Es fundamental que los proyectos

educativos regionales, promuevan la lectura en las propias comunidades. Por otro lado, en la Feria del Libro de Chihuahua, en su sede en Ciudad Juárez, se verificó el Primer Encuentro de Bibliotecarios de la Frontera. Una oportunidad para dejar claro que el fomento de la lectura pasa necesariamente por la biblioteca. La autoridad educativa en el país tiene un pendiente en este rubro. Mientras no se tenga una estrategia clara para ampliar los acervos y una campaña permanente de difusión de la biblioteca como centro de convivencia social y cultural, no se conseguirá elevar los índices de lectura del país.

Boletín Semanal

No. 669

29 de septiembre, 2014

Contenido

Las lenguas indígenas buscan caminos de expresión	2
En el marco de la XXVI FERIA Internacional del Libro de Antropología e Historia se llevó a cabo el IV Encuentro del Libro Intercultural y en Lenguas Indígenas	4
Refrenda el Presidente Peña Nieto ante la ONU el compromiso permanente de México con la protección de los derechos y libertades de los pueblos indígenas	5
<i>Otro calor de aliento. Otras formas</i> por Mardonio Carballo	6
En el marco de la Feria del Libro Chihuahua 2014, se llevó a cabo el Primer Encuentro de Bibliotecarios de la Frontera	8
Feria del Libro Tlaxcala 2014	8
El Instituto Italo-Latino Americano convoca a "América Latina Tierra de Libros"	9
Homenaje a Don Gustavo González Lewis	9
La UNAM y el CONACULTA hacen convenio para dar continuidad al Premio Internacional Carlos Fuentes	9
Una capital sin política editorial	10
Unidos por ellos	11
II Foro de Contenidos Educativos Digitales	11
Ponen en marcha primer Módulo de Lectura en Centros de Trabajo, en la Torre Ejecutiva de Pemex	12
III Premio Apila	12
Palabra de editor	13

Se inauguró la XXVI Feria Internacional del Libro de Antropología e Historia

Michoacán es el estado invitado de honor

Con un reconocimiento al patrimonio cultural del estado de Michoacán y las acciones realizadas en favor de su conservación, Teresa Franco, directora general del Instituto Nacional de Antropología e Historia (INAH), inauguró la XXVI FERIA Internacional del Libro de Antropología e Historia (FILAH), que este año tiene como invitado de honor a esta entidad del país, la cual ofrecerá ediciones académicas, música, artesanía y la exposición *Maestros Michoacanos en las Artes Plásticas*.

todos los gustos”, indicó Teresa Franco, quien estuvo acompañada de Catherine Rose Ettinger, en representación del gobernador de Michoacán, Salvador Jara Guerrero; Joaquín Díez-Canedo, director de la Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos; César Moheno, secretario técnico del INAH; José Ignacio Echeverría, presidente de la CANIEM; Leticia Perlasca Núñez, coordinadora nacional de Difusión del INAH, y Antonio Saborit, director del Museo Nacional de Antropología

En la ceremonia de inauguración, se refirió al programa Acción por Michoacán, a través del cual se han realizado diversas actividades, entre ellas las exposiciones *Pintando la educación: el arte de los libros de texto gratuitos mexicanos* y *Antonio de Torres, la apoteosis del barroco en México*.

La funcionaria también mencionó el impulso a los proyectos de investigación: Etnografía de las regiones indígenas de México en el Nuevo Milenio. Proyecto Regional en Michoacán; Fortalecimiento de la agricultura de traspatio y mejoramiento de la alimentación; Recuperación de la plaza pública y fortalecimiento de las tradiciones musicales, y Medicina tradicional y salud comunitaria.

“Estamos aquí por amor a la lectura y al libro. El abanico que ofrece la feria está diseñado para



Teresa Franco, directora general del INAH, inauguró la XXVI FERIA Internacional del Libro de Antropología e Historia (FILAH) en el Museo Nacional de Antropología, donde también fueron entregados los premios Antonio García Cubas 2014 en sus diversas categorías. Foto: Héctor Montaña / INAH.

Conferencias, coloquios y trabajos de rehabilitación y adecuación de espacios en el Museo de Sitio de Tzintzuntzan y más de dos mil acciones de mantenimiento menor en las zonas arqueológicas de Tzintzuntzan, San Felipe los Alzati, Tingambato, Ihuatzio, Huandacareo y Tres Cerritos, también forman parte del programa en favor de la conservación del patrimonio cultural de esta entidad.

“Michoacán cuenta con un fascinante patrimonio inmaterial, reconocido por la UNESCO como Patrimonio de la Humanidad. Nos referimos a la *pirekua*, música típica de los indígenas purépechas. Lo mismo destaca en el estado el Centro Histórico de Morelia, que comprende 219 manzanas, 15 plazas y aproximadamente mil 113 monumentos históricos. Todo lo anterior le da forma a un patrimonio arquitectónico, histórico y cultural de enorme valía”, señaló la funcionaria.

Teresa Franco destacó que la XXVI FILAH reúne una producción editorial significativa de historia de México, antropología, etnografía y las ciencias sociales en general, material producido en universidades, colegios, institutos y por la industria del libro en nuestro país.

Añadió que la presencia de esa entidad enriquecerá la oferta académica y artística de la FILAH, que este año pondrá al alcance de los visitantes, durante 11 días, la producción de 71 casas editoriales y 94 presentaciones de libros, 15 talleres, en su mayoría para niños y jóvenes, 28 documentales y un cortometraje así como 47 presentaciones artísticas.

Durante su participación, Catherine Ettinger, presidenta del Sistema Nacional para el Desarrollo Integral de la familia del estado de Michoacán, en representación del gobernador de la entidad, Salvador Jara Guerrero, agradeció la invitación del INAH a Michoacán para exponer en este encuentro editorial todo lo que su entidad puede ofrecer en el área artística: “Lo que

deseamos es que, cuando se pronuncie el nombre de nuestro estado, las imágenes que lleguen a la mente de quien habla de Michoacán sean la de nuestra inmensa riqueza cultural, proveniente de gente creativa y diversa”.

Por su parte Joaquín Díez-Canedo, presidente del jurado del Premio Antonio García Cubas, se congratuló que este año aumentara el número de aspirantes al galardón y mencionó que, de las cinco categorías participantes, la de Arte y Edición Facsimilar fue la que mayor número de aspirantes registró. Reconoció la dificultad que como jurados tienen, tanto por la gran calidad de las obras que envían al certamen, como por los méritos editoriales.

César Moheno indicó que en la FILAH confluyen los anhelos, esfuerzos y sueños de editores, autores, librerías y lectores. “En un libro y en una feria como la nuestra todo es diálogo, diálogo entre editores, académicos y, sobre todo, entre autores y lectores”.

Por ello, dijo, el diálogo que se propicia en esta Feria Internacional del Libro de Antropología e Historia es una de las formas con las que el INAH refrenda su compromiso para fortalecer el conocimiento, la conservación y la difusión del patrimonio cultural de México.

En este contexto, la titular del INAH entregó el Premio Antonio García Cubas 2014 al mérito editorial en el ámbito de la antropología y la historia, y dio a conocer que este galardón aumentará su monto el año próximo, pasando de 30 mil a 50 mil pesos, y se creará una sexta categoría para el reconocimiento a las ediciones facsimilares. Esto, dijo, en respuesta a la solicitud del jurado.

Luego de la ceremonia inaugural y de la entrega del Premio Antonio García Cubas 2014, los funcionarios encabezaron un recorrido por la feria, que continuará hasta el domingo 5 de octubre, en el patio del Museo Nacional de Antropología.

Las lenguas indígenas buscan caminos de expresión

La pobreza y marginación impiden el desarrollo educativo

En el marco de la XXVI Feria del Libro de Antropología e Historia se llevó a cabo el IV Encuentro del Libro Intercultural y en Lenguas Indígenas. Para dar contexto a la problemática que encierra la publicación y difusión de libros en lenguas indígenas, la Coordinación de Información Estadística de la CANIEM preparó unas gráficas que ejemplifican lo complejo del fenómeno y la necesidad de implementar políticas públicas que fortalezca los programas educativos y fomenten la lectura dentro de las comunidades.

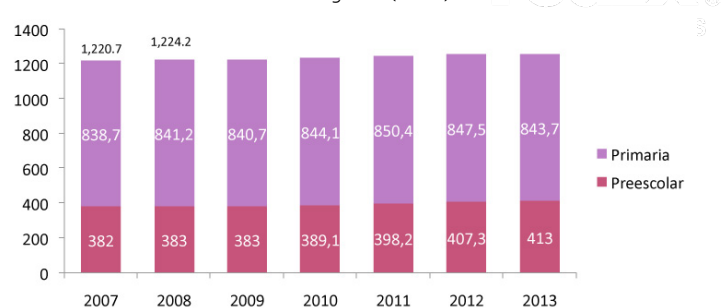
Situación de la educación en comunidades indígenas

De acuerdo a cifras de la Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas, en 2010 la población indígena era de 11.1 millones. Los pueblos y lenguas predominantes son náhuatl y maya con una población de 2.58 y 1.5 millones de personas respectivamente.

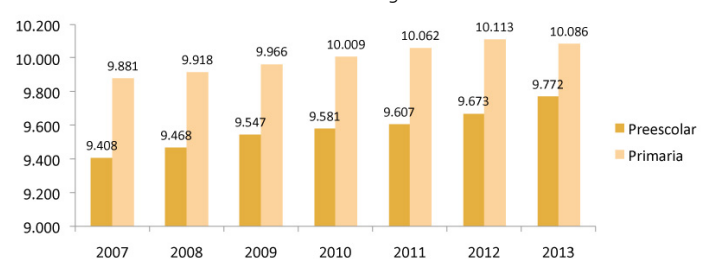
De los 11 millones de habitantes indígenas, 12.2% tiene primaria completa y 11.7% tiene secundaria completa.

El número de escuelas indígenas se ha incrementado, tanto en nivel preescolar como en nivel primaria. De los planteles de primaria, entre el 3% y el 6% no cuentan con el 6° grado.

Alumnos indígenas (miles)



Escuelas indígenas



Producción editorial de libros en lenguas indígenas

Entre 2007 y 2012 se han distribuido 12 millones 115 mil 161 libros de textos gratuitos.

El programa de Bibliotecas de Aula, que dio inició en 2002, también contempla títulos en lenguas indígenas, aunque en un período de 10 años sólo se han seleccionado 64 títulos.

Por otro lado, para el programa de Bibliotecas Escolares se han seleccionado 81 títulos para formar parte de la colección, entre 2002 y 2012.

La pobreza impide el desarrollo educativo

Por otro lado, es muy importante mencionar que los niveles de marginación y pobreza de las comunidades indígenas, son un lastre para el desarrollo educativo y, como consecuencia para la difusión y fortalecimiento de sus lenguas.

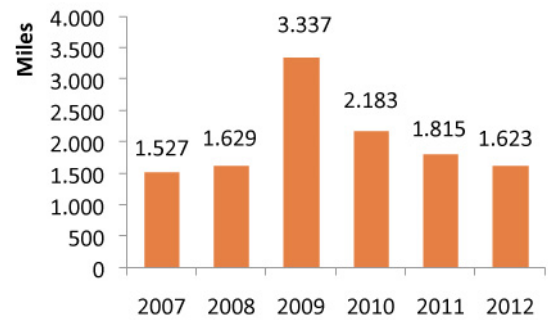
Según cifras del Programa Especial de los Pueblos Indígenas, Comisión Nacional para el Desarrollo de los pueblos Indígenas, la población indígena en situación de pobreza representa el 72.3% de la población (8.2 millones de personas), y solamente 5% de esta población se encuentra dentro de la clasificación “No pobre y No vulnerable”.

Indicadores	Porcentaje		Millones de personas	
	2010	2012	2010	2012
POBREZA				
Población en situación de pobreza	74.8	72.3	8.5	8.2
Población en situación de pobreza moderada	37	41.7	4.2	4.7
Población en situación de pobreza extrema	37.8	30.6	4.3	3.5
Población vulnerable por carencias sociales	18.9	20.3	2.1	2.3
Población vulnerable por ingresos	1.6	2.2	0.2	0.2
Población no pobre y no vulnerable	4.8	5.3	0.5	0.6
PRIVACIÓN SOCIAL				
Población con al menos una carencia social	93.6	92.6	10.7	10.5
Población con al menos tres carencias	64.6	56.1	7.4	6.4

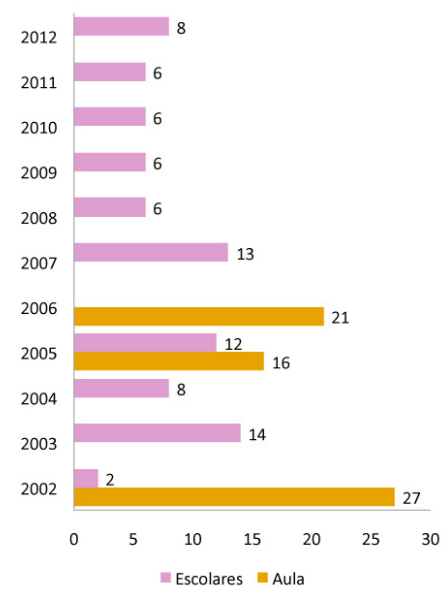
En el siguiente cuadro se observa que la principal carencia de la población indígena es la seguridad social, que afecta al 81% de la población, mientras que la carencia educativa aqueja a 24% de los indígenas de nuestro país.

Indicadores	Porcentaje		Millones de personas	
	2010	2012	2010	2012
INDICADORES DE CARENCIA SOCIAL				
Rezago educativo	36.2	34.1	4.1	3.9
Carencia por acceso a los servicios de salud	36.0	24.3	4.1	2.8
Carencia por acceso a la seguridad social	81.5	81	9.3	9.2
Carencia por calidad y espacios en la vivienda	40.2	34.3	4.6	3.9
Carencia por acceso a los servicios básicos de vivienda	65.3	59.7	7.4	6.8
Carencia por acceso a la alimentación	39.7	34.4	4.5	3.9
BIENESTAR				
Población con ingreso inferior a la línea de bienestar mínimo	45.5	42.4	5.2	4.8
Población con ingreso inferior a la línea de bienestar	76.4	74.5	8.7	8.5

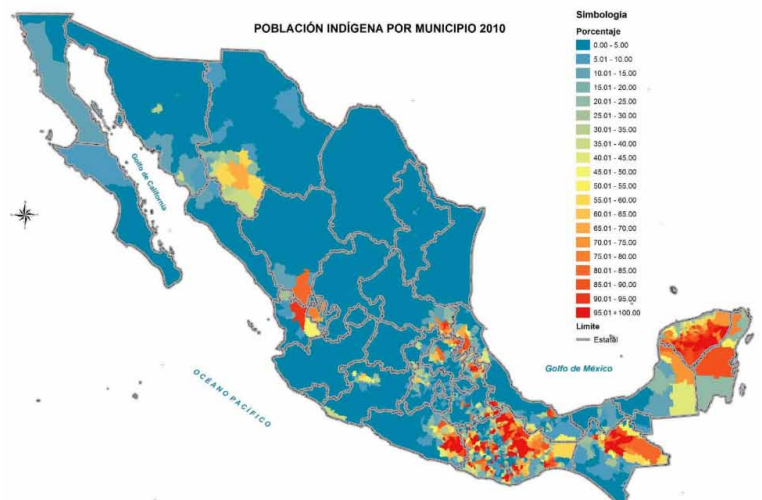
Distribución de textos gratuitos en lenguas indígenas



Número de títulos seleccionados para Bibliotecas de Aula y Escolares



En el siguiente mapa se observa que en el país existen 25 regiones indígenas y 624 municipios indígenas. La mayor cantidad de municipios indígenas se encuentra en Oaxaca con 294 municipios.



Mapa tomado del Programa Especial de los Pueblos Indígenas 2014-2018

En el marco de la XXVI Feria Internacional del Libro de Antropología e Historia se llevó a cabo el IV Encuentro del Libro Intercultural y en Lenguas Indígenas

Fernando Salmerón pronunció el discurso de inauguración

En el discurso de inauguración del IV Encuentro del Libro Intercultural y en Lenguas Indígenas, que se realizó en el marco de la XXVI Feria Internacional del Libro de Antropología e Historia, Fernando Salmerón, coordinador general de Educación Intercultural de la SEP aseguró, en el discurso de apertura que la cuarta edición del encuentro tiene el propósito de reunir a quienes participan en la creación, traducción, producción o promoción de libros y materiales diversos que fomentan el orgullo y el respeto por todas las culturas y las lenguas.

El funcionario comentó que datos del Censo 2010 registraron que de los poco más de 100 millones de habitantes del territorio nacional, 6.6%, a partir de los tres años hablaban alguna lengua indígena. Además, si a esta cifra se le suman 9.1 millones de personas que declararon no hablar una lengua indígena, pero que se autodescriben como indígenas, la cifra total asciende a 15.7 millones de personas que se consideran indígenas.

“En la Secretaría de Educación Pública estamos convencidos de que al hacerse cada vez más visible nuestra realidad multicultural, la palabra escrita propicia un mayor respeto, y una mayor comprensión y tolerancia hacia la diversidad. Asimismo, asumimos que el Estado tiene un papel fundamental para garantizar la lectura como capacidad y derecho de las personas en la sociedad de la información. Sabemos que los resultados más sólidos de cualquier política pública se consiguen solo con la participación y cooperación del gobierno y la sociedad organizada”.

Salmerón también comentó que el Programa Sectorial de Educación 2013-2018 y el Programa Especial de Educación Intercultural 2014-2018, incluyen estrategias y líneas de acción para incidir y acortar las brechas de calidad en el servicio educativo.

Por muchas décadas –continuó– el sistema educativo construyó un imaginario mestizo y homogéneo, el cual choca contra la multiculturalidad presente en las aulas, por lo que se ha buscado responder a él a toda costa. En este contexto se ha privilegiado al español como lengua de instrucción y como punto de entrada al mundo del concimiento occidental, sin respetar los espacios de las culturas indígenas, ni sus lenguas ni sus formas de aprender y conocer el mundo.



Fernando Salmerón

Foto: Coordinación General de Educación Intercultural y Bilingüe de la SEP / Martín Martínez González

En otro punto de su discurso el Dr. Salmerón dijo que de acuerdo con el Instituto Nacional para la Evaluación de la Educación (INEE, 2013), la población indígena de 15 años o más presenta un mayor rezago para alcanzar la escolaridad obligatoria en comparación con el resto de la población. Entre hablantes de lengua indígena de esas edades, 26.8% es analfabeta y, en promedio, su escolaridad es de quinto grado de primaria.

“La desigualdad en la escolaridad de los hablantes de lengua indígena con respecto al resto de la población, se amplía de manera notable al comprobar la proporción de jóvenes y adultos que concluyen la educación media superior o superior. En 2010, sólo una quinta parte de los hablantes de lengua indígena, de 20 a 24 años contó con educación media superior completa (20%), mientras que la proporción correspondiente a quienes sólo hablan español fue mayor al doble (46.5%). Además de las transformaciones que se han iniciado para lograr una mayor calidad, equidad y pertinencia dentro del sistema educativo los ámbitos de la educación no formal son fundamentales para la animación y el estímulo a la lectura desde temprana edad”.

En este contexto –aseguró– es que los libros son un vehículo formidable para enriquecer la identidad de las personas. “Pero sí en México no tomamos conciencia de que un porcentaje de la población tiene limitado el acceso a este universo de información, por el sólo hecho de que no encuentra en la lengua que habla y que ha hablado por generaciones, el que no haya suficientes opciones de lectura para ellos se convierte en un factor más de exclusión y de desventaja social, lo cual se suma a otras de carácter socioeconómico que ya existe para estos grupos sociales.

“Estoy convencido de la que la escritura y la lectura de textos en lenguas originarias son una manera en que la sociedad dejará de ser excluyente; textos que muestren la riqueza de la diversidad cultural, expresada con las diferentes lenguas de las culturas originarias, locales o extranjeras, porque hoy por hoy, todas coexisten en el mundo”.

En cuanto a las temáticas que se abordarían en el encuentro, el funcionario de la SEP, resaltó las dificultades no resueltas entre las que mencionó la problemática de la normalización de la escritura entre la mayoría de las lenguas indígenas, así como la generalización de sus abecedarios. Se está conviniendo cómo escribir los sonidos o tonos que permiten distinguir género, el tiempo o la persona. No obstante, esto no limita la creación literaria en lenguas indígenas, si se impulsa los premios y financiamientos que alientan la creatividad de los escritores en estas lenguas.

“Otro asunto fundamental es el desarrollo de públicos para este tipo de libros y materiales digitales. La industria editorial ha creado públicos específicos para la venta de libros igualmente específicos; una muestra de ello es la Feria que nos cobija. De hecho, un libro es, por su propia esencia, un objeto intercultural, ya que permite conocer otros mundos, otras épocas, otras personas, con sus valores y su narrativa.

“Hago votos para que en espacios como este se propicien condiciones que permitan generar propuestas en apoyo a las tareas educativas en esta materia, así como en apoyo a la promoción de la lectura en el aula, en el hogar, y podamos colaborar en la erradicación de actitudes discriminatorias entre los distintos miembros de la sociedad, posibilitando con ello la construcción de nuevos tipos de ciudadanía”.

Palabras de bienvenida y acto inaugural.

Voces de Niñas indígenas:

Marta Juanita Valdez Morales, Popoluca de Olu-tla, Veracruz; María Alejandra Vélazquez, Ayapaneco de Ayapa, Tabasco; Alia Madezdana Espinoza, Kiliwia y Cucapá de Baja California; Dora Laila Torres, Mazahua de Zitácuaro, Michoacán; Lucía Gómez López, Tseltal de San Juan Chiapas; Marta Lorenza Nicio García, Tepehua de Piasaflores, Veracruz.

<http://eib.sep.gov.mx/eedelib/inah-tv>

Refrenda el Presidente Peña Nieto ante la ONU el compromiso permanente de México con la protección de los derechos y libertades de los pueblos indígenas

Al participar en la Sesión Plenaria de la Conferencia Mundial de los Pueblos Indígenas, en el marco de la 69° Asamblea General de la Organización de las Naciones Unidas (ONU), el presidente Enrique Peña Nieto refrendó el compromiso permanente de México con la protección y el reconocimiento de los derechos y libertades de los pueblos originarios de todas las regiones y países del mundo.

Destacó que “en México estamos decididos a construir una verdadera sociedad de derechos en la que todas las personas, independientemente de su origen étnico, puedan ejercer en su vida diaria los derechos y libertades que reconocen nuestra Constitución y los tratados internacionales”.

Enrique Peña Nieto fue invitado a participar en este Foro en representación del Grupo Geopolítico de América Latina y el Caribe, lo que constituye un reconocimiento al liderazgo de México en la protección y promoción de los derechos de los pueblos indígenas a nivel global. Con tal carácter señaló que “para México, para América Latina y el Caribe la cuestión indígena está en las raíces de nuestras identidades y nuestras circunstancias históricas, sociales y políticas”.

Expuso que, en cumplimiento de los compromisos internacionales, en México “hemos establecido un diálogo respetuoso y directo con diversas comunidades indígenas para orientar políticas públicas y proyectos de infraestructura en sus áreas de influencia”. Así se asegura que participen eficazmente en la definición de acciones que impulsen su desarrollo integral, con pleno respeto a su libre determinación.

Al hacer un recuento de las políticas de protección de los derechos indígenas que prevalecen en el país, el Primer Mandatario estableció que con el fin de que los más de 15 millones de indígenas en México puedan ejercer plenamente sus derechos, el Estado cuenta con una política integral enfocada al mejoramiento de su calidad de vida y a la generación de mayores oportunidades de desarrollo.

Esta política, agregó, incluye acciones específicas para erradicar el hambre y superar la pobreza extrema en los municipios indígenas, así como la construcción de la infraestructura básica en sus comunidades. Además, se rediseñó y se fortaleció el principal programa de combate a la pobreza que atiende a más de seis millones de personas de origen indígena.



Enrique Peña Nieto en la ONU. Foto: Presidencia

“Estamos respaldando, con determinación, su incorporación a la educación pública, a los servicios de salud y a una vivienda digna. Igualmente, impulsamos su acceso a la justicia, así como sus iniciativas para elevar la producción y comercialización de sus productos y artesanías, con un enfoque de sustentabilidad”, añadió.

Aseveró que el gobierno mexicano impulsa acciones para que alcancen un verdadero desarrollo incluyente, sin perder su identidad cultural ni comprometer el patrimonio natural del país.

Reiteró que la Constitución garantiza su autonomía para decidir sus formas internas de convivencia y organización social, económica, política y cultural. También reconoce su derecho a preservar y difundir su cultura, tradiciones y costumbres en un entorno de igualdad y no discriminación.

Por primera ocasión se celebra un encuentro de alto nivel dedicado exclusivamente al bienestar de los pueblos indígenas.

En el Salón Plenario, ante Jefes de Estado y de Gobierno, y representantes de pueblos originarios de decenas de países, el presidente Peña Nieto externó su más amplio reconocimiento a la Asamblea General porque, por primera ocasión, se celebra un encuentro histórico de alto nivel dedicado exclusivamente al bienestar de los pueblos indígenas.

Señaló que “para México ha sido un gran honor contribuir a la preparación de esta Conferencia Mundial y a la negociación de su documento final”, el cual tiene el propósito de lograr el ejercicio efectivo de los derechos de los pueblos indígenas en todas las naciones. Puntualizó que se trata de un logro muy importante, resultado de un diálogo abierto, inclusivo y constructivo entre los estados miembros y las representaciones indígenas.

“México confía en que el documento final sea una hoja de ruta para reposicionar el tema indígena en la agenda internacional y dar un renovado impulso a las acciones de las organizaciones de las Naciones Unidas en esta materia”, subrayó.

También expresó que la Delegación mexicana valora la incorporación de varios de los planteamientos que presentó en favor de los indígenas, entre ellos:

Que la agenda de desarrollo post 2015 procura los derechos de los pueblos indígenas.

Que la participación de los pueblos originarios en los trabajos de la ONU, sea bajo un estatus distinto al de organizaciones no gubernamentales.

Que se armonicen las leyes nacionales siguiendo el espíritu de la Declaración sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas.

Que el Consejo de Derechos Humanos de las Naciones Unidas, en consulta con los pueblos indígenas, pueda monitorear, evaluar y mejorar la aplicación de esta Declaración en cada Estado miembro.

“México desea que estas ideas se traduzcan en beneficios concretos para los cinco mil pueblos indígenas que se estiman existen en el mundo”, afirmó. Que la desigualdad, la injusticia y la discriminación en contra de los pueblos indígenas todavía son realidades lacerantes, y llamó a trabajar juntos para erradicar estas prácticas y fortalecer la cooperación internacional para hacerles frente.

“Las iniciativas de desarrollo de la ONU merecen la suma de las capacidades y experiencias de todos los países, porque sólo juntos podemos hacer realidad el propósito de construir un mejor futuro para toda la humanidad”, expuso.

Reconoce Rigoberta Menchú la participación de México en la negociación del documento final de esta conferencia mundial.

En su intervención Rigoberta Menchú, Premio Nobel de la Paz, hizo un amplio reconocimiento al Gobierno de México y a su Presidente, Enrique Peña Nieto, por su participación en los actos preparatorios de este encuentro y en la redacción del documento final, que sin duda contribuirá al mejoramiento de los pueblos indígenas.

Otro calor de aliento. Otras formas por Mardonio Carballo*

Otro ailento, otro color, otros caminos literarios

...y aquello sonó como Un canto. Una sirena no tiene mejor trino. Un canto vigoroso convertido en el más fino de los gritos. En la peor de las caricias. Aquello silbaba como una flecha. Era la lengua de una serpiente En el punto final llegaron después los colmillos. El veneno tiene luz y no tiene antídoto. No la luz, no aún. Llegaron después los colmillos.

Cuando el mundo era aún una masa amorfa llena de todos los lodos del universo, los animales que conformaban su población los hombres que eran aquellos animales, lo dioses que eran aquellos animales, los seres que eran uno mismo y uno todos, sufrían frío. Ante el temblor necesario se hacía el sol. Pero no había y como eran tiempos antiguos se imponía el deber de su creación. El consenso llegó a esos seres que eran a la vez hombres, animales y dioses al tiempo mismo. El acuerdo fue brutal: Era la luz tierna, la que debía crear al sol primerizo. Cinco niños que también eran sabios, también niños, también animales, también dioses fueron elegidos para tal propósito. El camino era el sacrificio. Todos estuvieron de acuerdo.

Se hizo ¿Cómo pudieron? Aún no se sabe, una gran fogata en el fango de la tierra madre, madre de lodo y chicle en ese entonces. Se hizo desfilar por ahí a los cinco críos. Algunos optaron por la danza, otros por el llanto. Otros cantaron llorando. Unos no dijeron nada y su aportación al rito fue el silencio. Uno a uno estos niños fueron ofrendados a la hoguera. Cayó el primero. Ningún sol salió de ahí. Una parvada de cotorros fue lo que llenó el cielo de aquelarre. Se arrugaron los oídos. Promesa. Probaron con el segundo pero unos zopilotes salieron intentando con su vuelo circular abrir el cielo. Sólo círculos rondaron el cielo, oscuro hasta ese entonces Presagio. Un niño más fue puesto a disposición de las llamas, un grupo de calandrias llegó hasta los árboles a hacer su nido. Los tejieron a la mitad de su altura previendo temporadas de lluvia y viento. Así se hizo el verano y el invierno. Promesa. El cuarto tuvo miedo y salió huyendo. Los cobardes siempre salen corriendo. Con el quinto, revoloteando salieron, miles de colibríes; símbolo, de que a punto estaban. ¡Qué cerca estaban de su objetivo! Desde entonces el colibrí es el nahual del



Mardonio Carballo. Foto: Las plumas de la serpiente

sol y busca de él pintar sus alas y lo logra. A punto estaban ...pero no aún. No todavía salía el sol.

Se preguntaron entonces qué es lo que pasaba ¿Qué era lo que estaba fallando? Asomóse por ahí el más mediocre de los niños sabios, niño animal, niño dios de sucio vestido. Niño sabio de dios vestido. Su madre lo había llevado a mirar el espectáculo; desde entonces había pan y circo. Este niño motivado por lo que sus ojos habían mirado quiso convertir sus brazos en alas. Intentando volar tomó vuelo y el camino se fue formando con sus pasos. Se arrojó a la hoguera. Una bola de luz se fue a incrustar en el primer cielo. Era el sol. Un sol nuevo daba luz al mundo que desde entonces supo que había noche y día y de la noche —dicen— tienen miedo. La explosión fue muy grande y todos salieron huyendo. Sólo quedó una serpiente inofensiva por ahí; salpicada del fuego y la ceniza y por regalo solar se reveló en su interior el veneno del fuego. Desde entonces la serpiente sueña con mordernos para inyectarnos la luz con sus colmillos y lo logra: La palabra nuestra nace del huevo de la serpiente. El calor viene de adentro. El aliento viene desde los primeros tiempos. La palabra flor viene de otros fuegos. La palabra

llegó primero; la escritura llegó rezagada con el tiempo La serpiente de luz llegó primero recordándonos el veneno, de la palabra con su aliento. En el principio la serpiente puso un huevo de luz y la luz se volvió palabra, sólo después se volvió, impreso ...mucho tiempo después.

Oralidad en el principio

Alrededor del fogón disfrazados de humo llegan los cuentos. Ahí junto al piloncillo que se derrite en olla de barro y de café llegan los universos que nos dieron vida y carne y huesos. A golpe de palabra se esculpen los sueños. Detrás de los cerros; en su cima y en sus faldas revolotea el viento que hace que el fuego nos anuncie visitas; ese fuego que a la vez es rito y llanto de árbol comienza a fíritar. No hay mucho que hacer. Sólo alimentar una vez más el fuego del comal. Vienen bajando los hijos del cerro: Si usted hijo mío se come la tortilla por el inverso no se casará nunca; si toma la salsa directo de molcajete cuando celebre sus bodas lloverá a raudales; si llueve mucho hija mía, agarre las cenizas del fogón y pinte con ella. Un sol en el lodo, viendo su sombra en la tierra saldrá otra vez; hijo mi más pequeño y mío, si llueve mucho y tenemos suerte lloverán peces en el potrero, habrá un poco de carne, blanca pero carne; pero sobre todo hijo mío, si deja que le barran los pies se casará con una viuda (procure que sea rica y que se muera antes que usted).

También ahí comienzan alrededor del fuego, a comer la carne los gusanos del deseo. El poema añejo, ese del que después todos han escrito, comenzó a hacer cosquillas desde los primeros tiempos y quemó y quema —como en los viejos tiempos— con puntas de luz. La lengua pasó primero por ahí y fue la saliva la que se abrió paso entre las espinas del poema. Desde ahí y desde entonces cocinamos el sexo a fuerza de fogón. El deseo vuelto carne cocinado con chile y malacate y conseja: No deje que el fogón se ponga frío; ponga brasas bajo su catre para que siempre duerma calentito; siempre lleve un itacate y un petate para que no le haga falta nunca, ni sueño, ni comida, ni cariño y así nunca tenga hambre. Y la razón fue sal primero y sexo entre la hierba mientras la tinta soñaba con correr y corrió. Comenzó así otra historia. La imprenta soñaba aún.

En el principio hubo palabra y la palabra tomó los adornos del viento. Las primeras madres y los primeros padres lo han sabido siempre y lo han contado y lo contarán siempre. La perpetuidad de su aliento ha perpetuado todo su conocimiento. La memoria revisitada hace de la vida un círculo y corre en espiral hasta nuestros tiempos y no hay error en ella. Se transforma; como la serpiente se quita escamas, se renueva reptando. Se hace en el camino otra serpiente y sin embargo esa misma siempre; así hasta morderse la cola otra vez.

El sueño de la imprenta

Hablar de literatura en las lenguas originarias de México es hablar de otro tiempo, otro ritmo, otros universos con mundos infinitos. Hablar de literatura indígena desde el reino de lo impreso es reducir estos mundos a mínimas muestras de un terreno –además– poco explorado aún. La producción es escasa y las razones rebasan lo literario. Los esfuerzos que se hacen para generar literatura y libros en lenguas indígenas no son suficientes y dependen de varios factores. No seremos románticos al decir que a pesar de tener un universo que es casi mágico por desconocido para la gran mayoría de los mexicanos, la escritura en lenguas originarias enfrenta aún situaciones primarias. Primera y sustantiva dificultad. La línea de salida no ha sido la misma habrá que decir y reconocer. Hay algunos siglos de diferencia entre los escritores indígenas y aquellos que no lo son. La escritura precolombina fue interrumpida de no muy buena manera como todos sabemos. Muchos de los códices (libros y escritura propias de las culturas madres) sobrevivieron al fuego dado que fueron sacados del país por algún “buen samaritano”, ejercer la escritura entendido este acto como el ejercicio de dejar correr tinta sobre papel y expresar ideas a través de caracteres latinos e impresos es cosa nueva entre los indígenas de México. No así el conocimiento.

Todo pueblo avasallado como han sido los pueblos nuestros tiene que acoplarse a las reglas de aquellos que han vencido mientras inventa formas nuevas de resistencia. Toma herramientas de la cultura que le domina y hace de ellas un escudo y una espada para asegurar la subsistencia de lo propio. La escritura no esta exenta de esta histórica diatriba. En todas las culturas, en todas las escrituras, en todos los tiempos pero ¿cómo mezclar lo que el viento lleva y trae con libertad de pájaros y aquello que un papel guarda con celo absoluto para asegurar el vuelo de los lectores de otro tiempo y otro espacio? Esto trae consigo algunas complicaciones. Va como ejemplo una de

ellas. Aún hoy se está discutiendo la estandarización de la escritura en los distintos idiomas de nuestro país. Aún no nos hemos puesto de acuerdo en ello y ¿cómo hacerlo cuando cada uno de nosotros defiende su particular punto de vista? ¿Cómo hacerlo cuando cada uno de nosotros tiene razón de defender aquello por lo que los padres dieron la vida? Este acto cruel –la estandarización de las lenguas– conlleva la muerte del padre, la madre y los abuelos. El olvido es la aniquilación y contra ello hemos peleado todo el tiempo. Estamos pues en el reino de la imprenta en el inicio y este ejemplo es solo un botón de muestra de la complejidad que implica llevar al papel lo que oralmente ha trascendido hasta nuestros tiempos. Lo oral no esta exento de conocimiento pero escrito hace que llegue más lejos en el tiempo tal como fue plasmado y concebido. Salvando esta primera dificultad vienen otras en cascada.

No hay lectores, ni costumbre y hasta ahora –al parecer– no hay necesidad de tener un escrito en lenguas indígenas. La gran mayoría de los indígenas de este país no sabe leer ni escribir. Los abuelos no saben escribir y los nietos no quieren escribir su lengua a pesar de ser hablantes y amantes de ella. Algo tendremos que hacer como sociedad y haremos de hacer lo necesario. Los satisfactores nacen pues de la necesidad. La lucha de la escritura en lenguas indígenas es la lucha de los pueblos originarios ante un Estado que no nos ve ni nos oye. ¿Por qué no hay lectores en lenguas indígenas? ¿Por qué la mayoría de los indígenas son analfabetas? ¿Por qué no o por qué hay tan pocos libros en lenguas originarias? La respuesta aunque obvia habrá que expresarse en estas líneas, la lucha de los pueblos indígenas y lo que a ello atañe es una lucha contra la historia. Nuestra arma es la palabra ...y la memoria.

Otro punto más. No hay una industria editorial que apueste a libros escritos en las lenguas de más antes. Tampoco hay una escuela literaria en lenguas indígenas y menos en cada una de ellas. La gran mayoría de los escritores en lenguas originarias han cedido al entusiasmo antropológico de sus benefactores en turno en detrimento de su propia creatividad y talento puesto que a la gran mayoría de estos benefactores son románticos los mas. Tenemos en la escritura indígena contemporánea muchos recopiladores de mitos y leyendas pero ¿dónde está la literatura, la libertad de creación, la ruptura y la vanguardia, alimentadas todas ellas de todos esos universos indígenas que nos conforman como nación? Aun no existe esa corriente (hay solo visos en la nueva generación de escritores indígenas) el camino creativo atibor-

rado de riesgos es aun tarea pendiente. Aun así he de insistir, estas reflexiones son en torno a la literatura plasmada en tinta, papel e imprenta.

Otro punto más tiene que ver con la traducción. Todos los detalles, las figuras, las estructuras propias de los idiomas mexicanos antiguos son escritos. Leídos, percibidos, calificados, descalificados, encumbrados denostados en español ¿No es un contra sentido? Dado que el castellano es lengua no materna que a veces fue aprendida no necesariamente por gusto y a la buena. No hay que olvidar. Nuestra arma es la palabra y la memoria.

Pero ¿cómo capturar el trino que llora de tzotziles y tzeltales al rezar? ¿Cómo capturar el lamento gozoso de los cúcapas del norte del país? ¿Cómo aceptar la repetición machacona del náhuatl para lograr enamorar? ¿cómo poner en papel la onomatopeya maya? Los chistes amuzgos y la fluidez ayuuk? Hoy siglo XXI, en nuestro país y dadas las limitaciones en torno a la escritura en lenguas indígenas ponerlas en papel sigue siendo como confinar la partitura al papel.

Las razones han sido expuestas ya líneas arriba. Mientras no exista verdadera voluntad política para proteger, fomentar, reactivar, invirtiendo en investigación, en producción de materiales y en educación en lenguas indígenas la historia no va a cambiar en demasía y esa es responsabilidad del Estado mexicano. Otro tanto mas deberá hacer la sociedad en su conjunto: la negación del indígena es negarse a sí mismo. Los indígenas en tanto seguimos asistiendo al fogón para que el tiritar del fuego nos anuncie visitas, seguimos dejando que nos barran los pies para casarnos con una viuda rica que se muera antes que nosotros. Seguimos pensando en épocas de lluvia en agarrar cenizas del fogón para pintar con ella un sol en el lodo con la esperanza de que el sol viendo su sombra en la tierra salga otra vez y anuncie con esos rayos un nuevo amanecer. Así lo hemos hecho desde hace tiempo y con más ahínco hace –por lo menos– medio millar de años. Los pueblos indios tenemos la mano levantada, hemos mantenido, a pesar de todo, las lenguas vivas y estas reptan por el mundo como serpientes de luz. La serpiente de luz llevo primero recordándonos el veneno de la palabra con su aliento. En el principio la serpiente puso un huevo de luz y la luz se volvió palabra sólo después se volvió impreso ...mucho tiempo después. *Taskmatl miak.*

* Agradecemos al autor su autorización para reproducir íntegramente este texto leído en el 34 Congreso Internacional de IBBY, 12 de septiembre, Ciudad de México.

En el marco de la Feria del Libro Chihuahua 2014, se llevó a cabo el Primer Encuentro de Bibliotecarios de la Frontera

49 bibliotecarios de diversas instituciones

Organizado por la Universidad Autónoma de Ciudad Juárez (UACJ) a través de la Dirección General de Difusión Cultural y Divulgación Científica, se convocó a los profesionales de las diversas bibliotecas de la ciudad. En total asistieron 49 bibliotecarios de instituciones educativas de educación media, media superior y superior y de las más de 30 bibliotecas públicas de la Coordinación de Bibliotecas Municipales.

En dicha actividad se contó con la presencia de autoridades como el licenciado Miguel Ángel Mendoza Rangel, jefe de la Representación del Instituto Chihuahuense de la Cultura y coordinador del Comité Organizador de la FELCH 2014; la maestra Ana María Juárez Fernández, coordinadora de Bibliotecas Municipales; y de la UACJ: el maestro Ramón Chavira, director de Difusión Cultural y Científica y la doctora Consuelo Pequeño, coordinadora del Centro de Servicios Bibliotecarios.

En el acto de inauguración también participaron Carlos Anaya Rosique, secretario general de la Cámara Nacional de la Industria Editorial Mexicana (CANIEM) y la licenciada Beatriz Palacios González, subdirectora del Fomento al Hábito de la Lectura de la Dirección General de Bibliotecas del CONACULTA y representante personal de la licenciada María de Lourdes López, directora de Operación de la Dirección General de Bibliotecas del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes (CONACULTA).

En su oportunidad, Carlos Anaya aseguró que la colaboración de la CANIEM con las autoridades de educación y cultura en el fomento a la lectura tiene un renglón especial en la organización y apoyo a las ferias del libro, nacionales y extranjeras. La CANIEM participa en la coordinación para que las editoriales mexicanas tengan presencia en eventos como la Feria de Fráncfort, la más importante del mundo; la feria de Londres, donde en 2015 México será invitado de honor, y que estamos ya preparando con mucho cuidado para que esa presencia sea catapulta para el libro mexicano en Europa; en América Latina, de manera conjunta con el CONACULTA, hemos participado en las ferias de Costa Rica; y en la feria de Panamá, donde México fue invitado de honor, se consiguió una presencia muy significativa.

“A lo largo del país, la CANIEM apoya la organización de más de diez ferias. El trabajo de gestión



Feria del Libro de Chihuahua. Foto: CANIEM

de nuestro organismo facilita que los más de 200 editores afiliados participen en estos encuentros. Así, a lo largo del año, motivamos la presencia de las casas editoras en las ferias de Mérida, Tlaxcala, Oaxaca, Puebla, Zacatecas, León; además de apoyar la realización de la Feria del Zócalo en la Ciudad de México, el Remate de Libros del Auditorio Nacional, la Feria del Palacio de Minería, la del Instituto Politécnico, la de la Delegación Benito Juárez, entre otras más”.

Por eso, dijo Anaya, es de destacar la dinámica que imprime la Feria de Ciudad Juárez y que sigue en la Feria en Chihuahua es una prueba fehaciente de cómo se ha enriquecido la vida cultural de la entidad. Esta fiesta de la lectura se ha convertido en un referente cultural muy importante para toda la región norte del país. La cercanía con la frontera, el constante roce con la cultura de los Estados Unidos, le da a esta fiesta del libro un cariz mucho más destacado.

“Al destacado papel que juega en el mapa cultural de la frontera, la feria de Ciudad Juárez, se suma otro elemento de promoción

de la lectura que no se puede dejar de lado. Las bibliotecas son en estricto sentido, el eslabón natural de formación de lectores. No nada más desde el punto de vista educativo y de apoyo a los programas de la SEP, sino como lugar de encuentro de los niños y jóvenes con el mundo de los libros”.

Entre los temas abordados figuraron los cursos que brindará la DGB del CONACULTA en Ciudad Juárez y en Chihuahua en el mes de octubre y por parte de la UACJ se expresó la intención de realizar un continuo programa de capacitación que iniciará con la oferta gratuita de un diplomado de bibliotecología, para ello se abordó el tema: “El futuro de las bibliotecas públicas en México”, ofrecido por la bibliotecóloga profesional Thelma García, profesora de tiempo completo de la UACJ.

Este encuentro es el inicio de una estrecha relación entre bibliotecarios locales y con miras a nutrir una red de frontera que hermane a sus homólogos de El Paso, Texas y Las Cruces, Nuevo México.



El Instituto Italo-Latino Americano convoca a "América Latina Tierra de Libros"

En el marco de "Più Libri Più Liberi" - Feria Nacional de la Pequeña y Mediana Empresa Editorial

El Instituto Italo-Latino Americano (IILA), con la colaboración de las Embajadas de los veinte países miembros del IILA, "Più Libri Più Liberi" - Feria Nacional de la Pequeña y Mediana Empresa Editorial, AIE - Asociación Italiana de Editores y con la contribución de la Representación en Italia de la Comisión Europea, convocan a las editoriales a participar en la edición VII de "América Latina Tierra de Libros".

Durante seis años consecutivos con "América Latina Tierra de Libros", Latinoamérica ha estado presente a través de una vitrina editorial en el interior de la destacada Feria "Più Libri Più Liberi" - Feria Nacional de la Pequeña y Mediana Empresa Editorial. Esta exposición, acompañada de un riguroso programa de presentación literario y

connotados escritores de América Latina, cumple su objetivo de promocionar e incluir el producto editorial latinoamericano en el mundo editorial y literario italiano.

Uno de los principales objetivos de este encuentro es estimular una línea de intercambio cultural, de cooperación y comercialización entre las pequeñas y medianas casas editoriales italianas y latinoamericanas.

Para conocer los detalles esta convocatoria favor de consultar esta liga:

<http://caniem.org/archivos/ferias/internacionales/CondicionesdeparticipacionAmericaLatinaTierradeLibrosFeriadeRoma.pdf>

En el marco de nuestro
MAGNO EVENTO
MARTES 14 de octubre a las 14:00 horas en el Club de Industriales
El Consejo Directivo, los socios y amigos del
CLUB DE EDITORES, A.C.
Haremos un especial
HOMENAJE
A
DON GUSTAVO GONZÁLEZ LEWIS



Gustavo González Lewis es uno de los más antiguos socios de nuestra asociación, a la que ha acompañado desde el inicio de su actividad, hace más de 45 años.

Muy destacado editor, y exitoso empresario, ha recibido todos los reconocimientos posibles en el gremio editorial, incluidos el premio Juan Pablos y el premio al Mérito Gremial. Fue Presidente de CANEM y ha pertenecido a los consejos directivos de las instituciones de nuestra industria, y participado como Consejero en el Club de Editores en varios periodos desde el año 1970.

Celebraremos ese día el espíritu de amistad, alegría y perseverancia que guía al Club de Editores y que personifica ejemplarmente Don Gustavo.

Estamos seguros que nos acompañarás en este importante evento.

Agradeceremos confirmar pronto su asistencia con Lourdes Rivera, vía e-mail o a los teléfonos del Club.
Las aportaciones serán: Socios \$1,000.00. No socios \$1,200.00 por persona.
Reserva que la cancelación no confirmemos puede generar cargos.

Florencia No. 65, Piso 12 Despacho "C" Col. Juárez C.P. 06600 México, D.F. Tel. 5208-4420 Tel. y Fax. 5208-1066
clubdeeditores@prodigy.net.mx • www.clubdeeditores.com

Nota: Para su comodidad puede realizar su depósito en efectivo, cheque o transferencia, a la siguiente cuenta a nombre de Club de Editores, A.C.

Bancomer
No. de cuenta - 012019822
CLABE - 012180001926198220

La UNAM y el CONACULTA hacen convenio para dar continuidad al Premio Internacional Carlos Fuentes

El certamen está dotado con 250 mil dólares

Con el propósito de garantizar la continuidad del Premio Internacional Carlos Fuentes a la Creación Literaria en el Idioma Español, la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) y el Consejo Nacional para la Cultura y las Artes (CONACULTA) anunciaron que trabajan en la elaboración de un convenio que institucionalice este galardón dedicado a reconocer a los autores que a través de su obra han dejado un importante legado literario.

Ambas instituciones son auspiciantes de la segunda edición de este galardón dotado con un reconocimiento económico de 250 mil dólares estadounidenses, cuya convocatoria abrió este 24 de septiembre con varias novedades con respecto a su primera edición. En principio, se anunció que será un premio bienal, que el jurado estará integrado por representantes de las instituciones participantes y que a éste se integrará el último ganador del premio, que en este caso se trata del Premio Nobel de Literatura Mario Vargas Llosa.

En el anuncio participaron el presidente del CONACULTA, Rafael Tovar y de Teresa; el rector de la UNAM, José Narro Robles; Silvia Lemus, viuda de Carlos Fuentes; Felipe Garrido, miembro



En el anuncio del Premio Internacional Carlos Fuentes a la Creación Literaria en el Idioma Español participaron Silvia Lemus, viuda de Carlos Fuentes; Rafael Tovar y de Teresa, presidente del CONACULTA; José Narro Robles, rector de la UNAM; María Teresa Uriarte, coordinadora de Difusión Cultural UNAM y Felipe Garrido, miembro de la Academia Mexicana de la Lengua. Foto: ALR/CONACULTA

de la Academia Mexicana de la Lengua; Ricardo Cayuela, director general de Publicaciones del CONACULTA; y la doctora María Teresa Uriarte, coordinadora de Difusión Cultural de la UNAM.

Rafael Tovar y de Teresa dio a conocer que el jurado estará integrado por el escritor Juan Goytisolo, en representación del CONACULTA; Jaime Labastida, director de la Academia Mexicana de la Lengua; José Manuel Blecua, de la Real Academia Española; la escritora mexicana Margo Glantz, representando a la UNAM; y Mario Vargas Llosa.

Tras agradecer la generosidad y el apoyo del rector José Narro para que la UNAM y el CONACULTA pudieran dar continuidad a este premio, Tovar y de Teresa señaló que con esta acción se garantiza que el premio se mantenga, tenga siempre bases sólidas y no tenga otro objetivo que reconocer al mejor escritor en nuestra lengua a nombre de Carlos Fuentes.

"Me da gusto que podamos continuar con este premio y encontrar el modo más eficaz y concreto de poder institucionalizarlo, el nombre de Carlos Fuentes lo merece. No es un premio que surge espontáneamente y que de la misma manera se extinga del horizonte de los grandes premios, sino que la importancia de su nombre, de su obra, del papel que tiene en las relaciones de México con Iberoamérica, merece que sea un galardón que nos sobreviva a quienes ahora participamos en él", indicó el titular del CONACULTA.

En su oportunidad, el rector de la UNAM dijo que para la institución que dirige es un enorme privilegio acompañar al CONACULTA en la segunda edición del premio. "Fuentes es un mexicano extraordinario de siempre, para el mundo y en especial para las letras en español. Carlos Fuentes y su obra son para todo el mundo, por eso es un premio para los escritores de nuestra lengua".

Silvia Lemus, quien viajó desde Europa para participar en el anuncio de la convocatoria, precisó que ella no tendrá ninguna participación en la elección del premiado. Además, reconoció a las instituciones que auspician el premio porque Carlos Fuentes fue un hombre de universidad y de cultura.

La distinción, que se entregará cada dos años, consistirá en la entrega de un diploma, un estímulo económico en pesos mexicanos equivalente a 250 mil dólares estadounidenses y la publicación del discurso de aceptación. El nombre del escritor ganador se dará a conocer el 11 de noviembre, fecha en la que se conmemora el nacimiento del ilustre escritor mexicano.

Los candidatos al reconocimiento podrán ser propuestos por los ministerios, secretarías de Estado

e instancias gubernamentales encargadas de la promoción y difusión de la cultura y las artes en los países de habla española; las Academias pertenecientes a la Asociación de Academias de la Lengua Española, y por las instituciones de educación y de cultura, públicas o privadas, nacionales e internacionales, que por su naturaleza, fines u objetivos se encuentren vinculadas a la literatura en lengua española.

Junto a su reconocida trayectoria literaria, Carlos Fuentes (Panamá, Panamá, 11 de noviembre, 1928 - Ciudad de México, 15 de mayo, 2012) destacó como un gran promotor del español, de la cultura de México y de las letras mexicanas en el mundo. Estos son algunos de los considerandos que se señalan para dar a este premio el nombre del escritor.

El reconocimiento está dedicado a autores que a través de su obra han dejado un importante legado literario y han contribuido, con la palabra, a descifrar lo que nos rodea y aquello que de otra manera no imaginaríamos, cultivando así nuevas concepciones de la condición humana.

Este galardón pretende, además, reconocer a aquellos que han erigido una gran obra, cuyo ingenio y creatividad ha logrado superar reblanecer las fronteras de tipo social, cultural, lingüístico, étnico, racial, político y económico, y ha conseguido, con ello, trasladar lo local a una experiencia lectora global.

La convocatoria a la segunda edición del Premio Internacional Carlos Fuentes a la Creación Literaria en el Idioma Español, estará abierta a partir del miércoles 24 de septiembre en el sitio de Internet: www.conaculta.gob.mx/premio-carlos-fuentes.

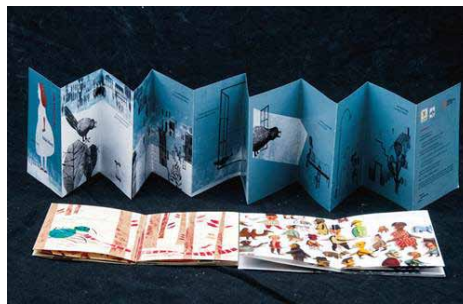
Una capital sin política editorial

La Secretaría de Cultura edita sin una política clara al respecto

El periódico *El Universal* publicó el pasado 24 de septiembre un reportaje donde cuestiona la política editorial del gobierno del DF. El texto de Yanet Aguilar asegura que la ciudad de México goza de una gran reputación lectora, es la urbe con mayor número de librerías en el país: posee 497 de mil 558 que existen; y se ubican aquí 408 bibliotecas de las 7 mil 335 que hay en toda la República; sin embargo y aunque la Secretaría de Cultura del gobierno del Distrito Federal cuenta con un programa de fomento a la lectura, no es una entidad con una política editorial.

Cada año —sigue la nota— en la Secretaría de Cultura se destinan recursos, muy variables, para editar libros; pero son ediciones determinadas por el propio secretario o por el director de Vinculación Cultural Comunitaria, carecen de una política editorial y no están determinados por un equipo de profesionales de la edición.

La realidad es que esa dependencia, que este año trabaja con un presupuesto de 509 millones de pesos, de los cuales ha destinado 2 millones 592 mil 154 pesos a la labor editorial, no cuenta con un departamento editorial, no tiene un equipo de editores y no tiene plazas de base para cumplir esa función. Hace coediciones con dos o tres editoriales como Artes de México, Era, Taller de Comunicación Gráfica, Resistencia, CEMOS y Aldus, pero no tiene lineamientos ni sentido editorial para la coedición o adquisición de esos



Un metro de lectura esta conformado por pequeños libros en forma de acordeón. Algunos autores son José Emilio Pacheco, Juan Gelman y César Vallejo. Foto: Patricia Juárez | *El Universal*

títulos, entre los que destacan *Brasil periférica. Literatura marginal/Sao Paulo* con Aldus, *Siete dioptrías* con Artes de México y la antología *La palabra sagrada* con Era.

Tampoco tiene un presupuesto anual promedio, por ejemplo entre 2007 y 2008 no hubo recursos destinados a editar; en 2011 y 2013 tuvo poco más de 265 mil pesos; en 2012 ejerció uno de los más altos con poco más de 2 millones de pesos, y en este 2014 tiene destinados cerca de 2.6 millones de pesos para su programa editorial.

En otra parte del reportaje dice que hace unos días, en su segundo Informe, el jefe de Gobierno de la ciudad de México, Miguel Ángel Mancera, aseguró que su administración "busca fomentar el libro y la lectura mediante la edición, publicación

y distribución de libros de autores nacionales y extranjeros, así como promover el patrimonio literario de la Ciudad de México".

En su mensaje, Mancera señaló que "se publicaron tres títulos que tienen como tema principal la Ciudad de México y el país, *Los Congresos Comunistas, México 1919-1981*, compilación de Elvira Concheiro Bórquez y Carlos Payan Volver; *La Pluma y el Fusil, las Raíces Anarquistas de la Revolución Mexicana*, de Daniel Molina Álvarez y que reseña la presencia en México y en específico en Chalco, de Plotino Rhodakanaty; *Forasteros Ilustres de la Ciudad de México*, compilado por José N. Iturriaga, que recoge las visiones de extranjeros que a lo largo de cuatro siglos fueron testigo de la vida en esta gran urbe".

Entre ese Programa editorial, Mancera citó también *Permiso para el Amor. Brevisima Antología de Efraín Huerta* y *La Ciudad del Poeta*, que forman parte de las ediciones con motivo del centenario del nacimiento del "Gran Cocodrilo".

¿Pues qué editamos?

Aunque sin un departamento editorial establecido y sin un equipo de profesionales de la edición, entre 2007 y 2013, la Secretaría de Cultura reporta a *El Universal* haber editado 203 títulos de distintos autores, ediciones propias, coediciones y adquisiciones sobre distintos temas, que van desde Tlatelolco.

Memorial del 68 de Alvaro Vázquez Mantecón, publicado por Turner; *En orden de aparición* con el Museo del Estanquillo, publicados en 2007, hasta *Tepito, ¡Bravo el barrio!*, de Francisco Mata, con Trilce; *Peach Melba*, de Carol Kauffman con Libros Magenta y *Siqueiros: del paraíso a la utopía*, de Irene Hemer con el Senado de la República y Miguel Ángel Porrúa.

Se trata de títulos que no tienen un perfil específico ni conforman una colección sobre la ciudad, aunque hay algunas apuestas por la fotografía, como la colección Luz portátil con Artes de México, Entre la lista de 203 títulos proporcionada por la Secretaría de Cultura, de libros editados entre 2007 y 2013, están las ediciones muy modestas que se hicieron para públicos específicos como las antologías "Para leer de boleto en el metro", "Letras en llamas" o "Letras en guardia".

Ante la pregunta de por qué la Secretaría de Cultura del DF no tiene una política de edición de libros, esa dependencia señala: "A pesar de no contar dentro de su estructura orgánica con un departamento de producción editorial, la Secretaría de Cultura sí cuenta con una política de edición de libros, la cual se lleva a cabo a través de su programa editorial, con el que apoya la creación, la difusión editorial, garantiza el acceso democrático al libro, genera nuevos lectores y estimula a los lectores cautivos y el hábito de la cultura entre los habitantes del DF".

Juan Domingo Arguelles, estudioso del libro y la lectura, asegura a *El Universal* que el Estado publica porque tiene obligación de apoyar la cultura. "En concreto, todas las dependencias oficiales dedicadas al tema del libro y la lectura deberían tener presupuesto y estructura para publicar y promover la cultura escrita".

Dice que el Estado ha publicado muchos libros por compromiso; libros de políticos y de "grillos" que incursionan en la literatura o en el ámbito editorial por conectes con el poder, a veces en ediciones de lujo.

Dení Sobrevilla del Valle y Eduardo Clavé, quienes emprendieron en 2007 un programa editorial e incluso conformaron un pequeño consejo editorial interno, aseguran que las ediciones se decidían desde la oficina de la secretaria (Elena Cepeda, entonces) y que aún ahora no existe un área editorial. "Nosotros abrimos un área editorial chiquita pero no había quién formara un libro, no había una computadora para formar libros, no había un corrector, hicimos un pequeño equipo

editorial, con una editora que era Lucía Segovia, que había sido editora en el Fondo de Cultura. Recuerdan que ellos quisieron hacer algunas colecciones "pero para ser sinceros la secretaria nunca entendió la idea de las colecciones, más bien a ella la iban a buscar directamente editores y ella decía 'a ver quiero hacer tal libro con Déborah Holtz' 'hay que hacer tal libro con...' quien la fuera a ver. Un poco anárquico eso", afirma Eduardo Clavé.

La nota de *El Universal* concluye afirmando que la más reciente empresa de la Secretaría de Cultura en la edición y fomento de la lectura es la colección *Habían una vez*, dentro del programa "Un metro de Lectura", consistente en cinco títulos de Juan Gelman, José Emilio Pacheco, César Vallejo, Alfonsina Storni y Rafael Alberti, en formato acordeón de un metro de largo y poco más de 10 centímetros de alto, de los que se han editado 200 mil ejemplares de cada título –en conjunto suman un millón– que se distribuye esporádicamente en ocho estaciones del Sistema Colectivo Metro y cuyo proyecto termina el 18 de diciembre. Es una secretaria que edita pero sin política editorial establecida, aunque sí ejerce presupuesto.

APOYA A NUESTROS HERMANOS DAMNIFICADOS POR EL HURACÁN ODILE

Donar a las cuentas:

Santander: Cuenta 4321 CENACED	Banamex: Cuenta 120 Sucursal 100 Fomento Social Banamex	Bancomer: Convenio CIE 751170
---	--	--



MÉXICO DEBE TOMARSE DE LA MANO
PARA ESTAR UNIDOS POR ELLOS.



www.unidosporellos.com



La Cámara Nacional de la Industria Editorial Mexicana
y la Feria Internacional del Libro de Guadalajara

Invitan al

II Foro de Contenidos Educativos Digitales

Un encuentro internacional en el que importantes especialistas reflexionarán
y analizarán la trascendencia de las nuevas tecnologías de la información
y la comunicación en la educación.

2 y 3 de diciembre de 2014

en el marco de la Feria Internacional del Libro de Guadalajara

Guadalajara, Jalisco

atencionafiliados@caniem.com

www.caniem.org

01(55) 5688 2011, 5688 2221, 5688 2434

Ponen en marcha primer Módulo de Lectura en Centros de Trabajo, en la Torre Ejecutiva Pemex

Los trabajadores tendrán a su disposición 40 títulos

Como una de las acciones del Programa Nacional Salas de Lectura de la Dirección General de Publicaciones (DGP), del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, se inauguró el primer Módulo de Lectura en Centros de Trabajo a nivel nacional en el lobby de la Torre Ejecutiva Pemex.

El acto de apertura del módulo, realizado la mañana de este jueves 25 de septiembre, estuvo encabezado por Angélica Vázquez del Mercado, directora general adjunta de Fomento a la Lectura y el Libro, quien destacó la iniciativa que lleva por nombre *Libros para llevar*.

“Todos los trabajadores de Pemex tendrán a su disposición más de 40 títulos del acervo del Programa Nacional Salas de Lectura. Son aproximadamente 20 ejemplares por cada uno de estos títulos y se pueden solicitar hasta tres ejemplares por ocasión. De esta manera, los libros llegarán a casa para compartirlos en familia y finalmente son devueltos para que alguien más los lea”, explicó.

Los más de mil ejemplares se sumarán a los 400 títulos que se tienen disponibles en un Paralibros instalado desde hace un año en el edificio administrativo y que ofrece préstamo a domicilio a los empleados.

Libros para llevar cuenta con un sistema automatizado que permite conocer el resultado de la lectura alcanzada por los empleados que solicitaron libros a préstamo, el porcentaje de lectura alcanzado, si les agradó el libro, si lo recomendarían y sobre todo si lo han compartido con alguien más.

Esto nos ayudará a formar indicadores de prácticas lectoras entre los empleados de Pemex, dijo la funcionaria en representación del director general de Publicaciones (DGP), del CONACULTA, Ricardo Cayuela.

Señaló que el objetivo es abrir muchos módulos más en instituciones tanto públicas como privadas, por lo que actualmente trabajan con FEMSA en Tlatelolco (que está a punto de inaugurar su módulo), empresas de textiles en Tlaxcala,

empresas de manufactura en Durango, maquiladoras en Tamaulipas y la Comisión Federal de Electricidad en Nayarit, con la intención de lograr un crecimiento exponencial”.

Libros para llevar invita al personal de los centros de trabajo en instituciones públicas o en empresas privadas a que de manera frecuente accedan a la lectura a través del préstamo de libros a domicilio.

“La importancia es que ponemos al alcance los libros, porque muchas veces los empleados no tienen tiempo para ir a una biblioteca o una librería. Lo que hacemos es facilitar el acceso a las publicaciones”, comentó Angélica Vázquez del Mercado en el marco del primer Encuentro sobre Recursos de Información y Bases de Datos Especializados.

Libros para llevar se integra al Programa Nacional Salas de Lectura, considerado el modelo más exitoso de la promoción de la lectura en nuestro país y que trabaja a través de la creación de espacios de lectura comunitarios diseñados para



El acto de apertura del módulo estuvo encabezado por Angélica Vázquez del Mercado, directora general adjunta de Fomento a la Lectura y el Libro, quien destacó la iniciativa que lleva por nombre *Libros para llevar*. Foto: PNSL / CONACULTA

cubrir necesidades específicas y diversificar el acceso a la lectura de una forma más dinámica y adecuada.

El Programa Nacional Salas de Lectura fue reconocido por el Centro Regional para el Fomento del Libro en América Latina y el Caribe como un programa modelo para la difusión de la lectura en esta zona.



www.apilaediciones.com/ii-premio-apila-primera-impresion/

Palabra de editor

Gabriela Olmos, autora, editora y subdirectora de Artes de México, participó en el IV Encuentro del Libro Intercultural y en Lenguas Indígenas, en el panel Desafíos en el fomento a la lectura y escritura en lenguas indígenas en una sociedad pluricultural, que se celebró en el marco de la XXVI Feria del Libro de Antropología e Historia. Aquí presentamos el texto que compartió en el encuentro.

Con la palabra abierta, con el corazón sincero
Gabriela Olmos

“Vengo con la palabra abierta; vengo con el corazón sincero”, reza uno de los seis cantos recogidos en *La palabra fragante. Cantos chamánicos tzeltales*, el libro recopilado, traducido y anotado por Pedro Pitarch en el cual tuve la fortuna de colaborar, y lo traigo a cuento porque me parece que así —con la palabra abierta y con el corazón sincero— es como uno se coloca ante la poesía para dejarse arrebatar y es como uno se aventura al encuentro con el Otro. Y el libro de Pedro justo existe en el entrecruce de estos dos caminos. Por eso me parece que página a página trae consigo la invitación a pensar con la palabra abierta y con el corazón sincero. Pero también recuerdo esta frase porque me parece que así, “con la palabra abierta y con el corazón sincero”, es como en Artes de México creemos que debemos realizar la edición de los libros en lenguas indígenas. Quisiera hablar de este volumen no porque sea el más importante de nuestro acervo (pues como editores sabemos que todos los libros son piezas claves dentro del abecedario que es nuestro catálogo), sino porque contarles lo que yo veo en él me sirve para dejar sentado cuál es el punto de vista desde el cual nos colocamos como editores en este tipo de publicaciones.

Yo quisiera explorar varios registros presentes en este volumen a partir de ciertas ideas que me interpelaron mientras realizaba el trabajo editorial. Y es que, como le escribí en algún correo electrónico a Pedro, el autor, mientras realizábamos la edición, los libros van tomando forma entre caricia y caricia de todos los involucrados en su elaboración. Pero las caricias editoriales son como las caricias del alfarero, que —Alberto Ruy Sánchez nos recuerda en uno de sus textos—, al mismo tiempo modelan la vasija y modelan la mano del artesano. Así, quienes trabajamos en el mundo editorial libro a libro nos vamos modelando. Y *La palabra fragante* fue sin duda un volumen importante para mí desde esta perspectiva.

El primero de los registros que quisiera abordar es el del sueño. Mientras realizaba lo que se llama cuidado de la edición, el ritmo de los cantos me llevaba una y otra vez a ese estado intermedio que denominamos duerme-vela. Quienes tenemos insomnios luminosos sabemos que no se trata del estado perezoso de quien ya no puede abrir los ojos, sino de una suerte de intervalo de gran fecundidad en el que estamos más despiertos justo porque estamos más dormidos. Se trataba de ese espacio intermedio en el que se dislocan esas barreras que levantamos día a día al despertar para que el mundo nos rasguñe menos y, justo como se han tumbado esas murallas, es un espacio privilegiado para el encuentro con la poesía y con el Otro.

Pienso, por ejemplo, en Novalis, el gran poeta alemán que, en su novela *Enrique de Ofterdingen*, nos habla de un sueño

que viven tanto el protagonista como su padre. Según el relato del padre, lo que sucedió fue que él, soñando, se internó en una cueva en cuyas galerías habían árboles de hojas grandes y brillantes. Por donde viera, se topaba con fuentes y flores que lo cautivaban. Pero hubo una de la que el soñador ya no



Gabriela Olmos

pudo despegar su mirada: era una flor azul, que la tradición poética ha querido asociar varias veces con la rosa azul, por ser una criatura improbable en la naturaleza, casi circunscrita al territorio onírico. Todavía en sueños, el personaje que lo había guiado interpela al padre de Enrique para decirle: “Has visto el milagro del mundo. De ti depende que te conviertas en el ser más feliz sobre la tierra”. No sabemos si efectivamente el soñador fue el hombre más feliz sobre la tierra, pero lo que sí podemos intuir es que la flor azul fue una de esas visiones que emergen del otro lado del ser y que resultan como las caricias transformadoras de las que habíamos hablado. No se puede ser igual después de soñar una flor azul, pues esta visión es inaugural; existe en el registro del acontecimiento.

Así como la flor azul de Novalis es el libro de los cantos que reciben en sueños los chamanes tzeltales de los que nos habla Pedro. Dice Pitarch en la introducción del volumen, que “por lo general, los futuros chamanes sueñan pronto. Cuando tienen diez o doce años, algunos —muy pocos— niños o niñas comienzan a tener sueños, que pueden repetirse durante meses, en los cuales son visitados por ciertos espíritus. Lo más común es que se trate de seres antropomorfos de aspecto europeo, tez pálida y cabello y barba canosos, pero también pueden aparecerse como jaguares u otros animales. Estos espíritus harán entrega a los soñadores de un grueso libro que queda depositado en su corazón para el resto de su vida. Pronunciar cada canto es pensado como equivalente a leer los textos de ese libro”. Así, los cantadores tzeltales comparten con el personaje de Novalis la presencia de un guía, porque las veredas del sueño no dejan de resultar escabrosas, y una revelación. Y éste es el segundo registro que me gustaría abordar en el libro de Pedro: el de la palabra revelada.

Para definir la experiencia poética, en *El arco y la lira*, Octavio Paz nos dice que se trata de “un abrir las fuentes del ser. Un instante y jamás. Un instante y para siempre. Instante en el que somos lo que fuimos y seremos. Nacer y morir: un instante. En ese instante somos vida y muerte, esto y aquello”. Y es que, desde la mirada de Paz, la poesía supone un aquí y un allá diferidos en el tiempo o en el espacio que se funden en el momento de la creación o de la enunciación poética. La revelación es, pues, el hallazgo de ese hilo invisible que une ambos mundos. Es un encuentro que sucede en los territorios interiores del poeta y que cobra forma en las palabras.



Ing. José Ignacio
Echeverría

Presidente
presidencia@caniem.com

Holanda 13,
colonia San Diego
Churubusco, Coyoacán
México, D.F.

Teléfono:
5688 2011

E-mail:
difusion@caniem.com



Síguenos en:



/CEditorial



@CEditorial

Esto es particularmente claro en el libro de Pedro, pues los cantos que él recoge suponen un aquí y un allá que se implican al momento de la enunciación. Pero vayamos por pasos. En su introducción Pedro nos dice que en el pensamiento tzeltal existe una noción que ellos denominan lo *ch'ul*, que no es exactamente un lugar, ni un tiempo, sino un “estado sumamente inestable” que califica como un “otro lado”. Para definirlo, Pedro dice que se trata del “cosmos en su estado original, [de] aquel otro tiempo anterior a que el sol hiciera su aparición y con su luz y calor estableciera las coordenadas del tiempo y espacio en los cuales habitan los cuerpos opacos que arrojan sombra”. Se trata al mismo tiempo del pasado primordial y del futuro perpetuo. Y desde ese estado es de donde emanan los cantos que se revelan al chamán al momento de la enunciación. Por eso tener la capacidad de curar es de alguna manera estar aquí y allá —esa tensión es una de las marcas decisivas de la poesía—; por eso los cantos nunca son iguales, pues cada enunciación corresponde a un encuentro singular entre estos dos puntos que se implican en el poema, y por eso no se aprenden por una vía formal y regulada, sino, como dice Pedro, se reciben como una “iluminación súbita, [...] una visión en la que el elegido ‘conoce’ o, mejor dicho, ‘entiende’.” Es el carácter de la revelación: así como no se puede ser el mismo después de haber visto la flor azul, o después de haber recibido en sueños el libro de cantos para curar, tampoco somos los mismos después de haber experimentado el salto mortal que ocurre al instante de la creación poética o de la enunciación del canto chamánico. Hay un algo que nos sucede, un algo inédito que adviene. Octavio Paz diría que es ‘como un abrir nuestro corazón o nuestras entrañas para que brote ese ‘Otro’ escondido’.

Y es que la experiencia de la poesía nos trastoca porque siempre supone un encuentro con esa alteridad que nos es extrañamente familiar pues, como lo *ch'ul*, ha estado ahí desde que se acuñaron las más antiguas mitologías. Es un encuentro con esa alteridad que nos transforma, que nos vuelve otros. “Otreidad constituyente”, la llamaría Paz, pero es más claro en la pluma de Arthur Rimbaud, quien dice “yo es otro”.

Y aquí se encadena el siguiente registro que quisiera comentar sobre el libro de Pedro, que es el de la alteridad. ¿Quién es el otro que se escucha en los cantos? Uno de los procesos más fascinantes que me tocó llevar a cabo en la elaboración de este libro fue el de ubicar las múltiples voces que hablan por la boca del chamán. Es muy claro, al leer un canto completo, que no escuchamos sólo una voz, sino que se trata de una polifonía, como si el chamán, a lo largo del canto, se fuera transformando y así adquiriera la capacidad de enunciar el proceso de curación desde la perspectiva de los distintos involucrados, incluyendo a la enfermedad, que también tiene una voz.

Esto es particularmente interesante porque desde el punto de vista de los tzeltales, según nos cuenta Pedro, las enfermedades son enviadas por los espíritus, que las introducen en los cuerpos en forma de palabras. Y se instalan en la cabeza, el estómago, las articulaciones, los ojos, etcétera. Filósofos de primer orden nos han hablado de que, en el registro de lo literario, lo importante no está en lo que las palabras dicen, sino en lo que hacen, en lo que son capaces de provocar. A esto lo llaman performatividad. En *La palabra fragante* es muy claro que las palabras inoculadas por los espíritus son performativas: son capaces de enfermar. Pero a ellas se contraponen las palabras del chamán que son capaces de sanar. Así, el poema es una suerte de guerra en la que las palabras de uno y otro flanco se arrojan, retroceden, se ocultan, se revelan... porque el libro de Pedro tiene la virtud de hacernos saber que la Palabra es un ente vivo y con voluntad. Por eso sucede que no siempre y no para todos las palabras significan lo que quisiéramos que significaran; por eso sucede que con la palabra dicha no hay vuelta atrás: acaso podemos sumar más palabras para desandar los malos entendidos, pero nunca podemos borrarlas. Las palabras dichas hacen, y el libro de Pedro es un recordatorio de esta dimensión ingobernable de los nombres y de la poesía.

Pero lo que me resulta más entrañable de este volumen es pensar en la figura del chamán, ese amante de las transformaciones, ese hombre que se despoja de sí mismo para ser hablado por la Palabra, ese ser que se deja ir en una suerte de “hemorragia verbal”, como la llama Pedro, para convertirse en nombres, luego en enfermedad, después otra vez en nombres. Sus constantes repeticiones no

sólo nos sumergen en un ritmo, sino también, de forma casi imperceptible, operan como desplazamientos. Y, así, cuando concluye el canto habitamos un sitio completamente distinto del que nos recibió al inicio.

Los chamanes son movimiento y además —nos explica Pedro— se exponen, al pronunciar el canto, a riesgos como que la enfermedad caiga sobre ellos o que su alma sea retenida por los espíritus mientras rescata la del enfermo. La metamorfosis es peligrosa y eso queda claro en el libro. Pero hay una transformación que no queda dicha en esta edición y que también tiene sus riesgos, y por eso me gustaría señalarla: la que los cantos operan en nosotros al momento de leerlos en voz alta. Habíamos dicho que en el registro de la literatura la palabra no sólo dice, sino que también hace, provoca. ¿Y qué nos sucede a los lectores de los cantos de *La palabra fragante*? Cuando leemos el Quijote, por ejemplo, por un mágico efecto de transferencia al que convoca la literatura, de pronto nos hallamos encarnados en caballeros andantes. Y cuando leemos *Pedro Páramo* nos convertimos en uno más de los habitantes de ese pueblo llamado Comala. No hay que explicarlo mayormente: a todos nos ha sucedido que habitando en nosotros mismos habitamos también en otro. Como los chamanes que cantan los rezos del libro de Pedro, nosotros también nos transformamos.

La verdad de la literatura se teje en ese estar aquí y allá; en ese estar y no estar, en ese ser en movimiento. Y por eso me parece fundamental que ediciones como *La palabra fragante* se multipliquen, pues al permitirnos a nosotros, los habitantes de las grandes ciudades de habla hispana, enunciar los cantos de los tzeltales, nos obliga a desmarcarnos de nosotros mismos, nos invita a mirar a través de sus palabras, a habitarlas con responsabilidad y a conmovernos con su belleza. Y eso es particularmente vigente en una sociedad arrogante como la nuestra, que ha entendido tan mal los vínculos con la alteridad.

A manera de epílogo les cuento una anécdota: el sexenio pasado, en un evento público, escuché a un secretario de Estado celebrar algunos logros de “nuestros indígenas”. Como pude me acerqué a él y le dije que, desde mi punto de vista, no deberíamos llamarlos “nuestros indígenas” porque la palabra “nuestros” denota posesión y nosotros poseemos cosas, no a las personas. Le expliqué que la posesión es una forma disfrazada de la dominación y que no trazaba ningún encuentro real con los otros, porque propiciaba acercamientos domesticados en los que jamás cambia el orden de las cosas. “El mundo, como usted lo llama, de ‘nuestros indígenas’ es un mundo pintoresco y estático”, le dije, y no sé cómo habrán resonado para él mis palabras.

Lo traigo a cuento porque creo que la actitud que está detrás de frases como “nuestros indígenas”, que trae consigo la violencia de pensar que el mundo es de los mestizos y que los indígenas deben encajarse en él como puedan, está bastante generalizada en nuestro país. Me refiero a que no todos, pero algunas instituciones públicas y privadas, nacionales e internacionales, buscan acercarse a los indígenas a través de la nostalgia o de la caridad, que son las formas menos oscuras de la lástima. Lo que nos urge como sociedad es descolocarnos de nosotros mismos, dejar nuestra arrogancia atrás, aceptar que los otros no son nuestros y que no están ahí para que nos limpiemos las conciencias y aplaudamos nuestra “generosidad”.

Justo en esa posibilidad de desmarcarnos y de habitar en las palabras del Otro es que veo el gran valor de los libros en lenguas indígenas de Artes de México. Por eso celebro a los chamanes que accedieron a que los rezos de *La palabra fragante* fueran grabados, traducidos y publicados, pero celebro también a quienes nos han compartido sus adivinanzas, sus sueños, sus juegos de palabras y sus historias para otros volúmenes de nuestra casa editorial. Estoy segura que sus palabras, como los cantos chamánicos, más que una belleza visual y sonora, conmueven por su carácter afectivo y gustativo. Son fragantes como “las flores, el incienso del copal, el tabaco o el licor que se ofrenda a los espíritus en las ceremonias”; son ingobernables como los sueños y aromáticos como la flor azul. Por eso nos llevan a hablar, a pensar y a vivir “con la palabra abierta y con el corazón sincero”.

***La palabra fragante* fue un proyecto realizado con apoyo del Estímulo a la Producción de Libros del CONACULTA-INBA.**

CANIEM Reuniones y cursos - Septiembre / Octubre

MARTES 30	17:00 Diplomado Los Procesos en la Edición de Libros	JUEVES 02	17:00 Reunión CEMPRO
MIÉRCOLES 01	08:30 Desayuno Grupo 2000 Editores, A.C.		17:00 Diplomado Los Procesos en la Edición de Libros
		SÁBADO 04	09:00 Maestría Diseño y Producción Editorial
			10:00 Diplomado Los Procesos en la Edición de Libros

CANIEM Capacitación

 1964 - 2014
La Cámara Nacional de la Industria Editorial Mexicana
Con motivo de su XXV Aniversario de la



Tiene el agrado de invitarlo este

27 de octubre de 2014

al


Foro de formación Profesional
Un encuentro donde empresarios, académicos y personal que labora en la industria editorial, reflexionan sobre importantes aspectos de la formación profesional.

PONENTES:

José Ignacio Echeverría
Martí Soler
Carlos Anaya Rosique
Porfirio Romo
Roberto Banchik
Nubia Macías
Fernando Trillas
Sonia Batres
Alejandro Ramírez
Mauricio López
Jesús Anaya
Camilo Ayala
Francisco Vázquez
Ramón Romo
Blanca Gayosso
Alejandro Camacho
Juan José Salazar
Arturo Ahmed Romero

Biblioteca de México
Plaza de la Ciudadela No. 4 Colonia Centro, Delegación Cuauhtémoc
México, D.F., C.P. 06040
Informes e inscripciones: Leticia Arellano al 56 04 32 94 y 56 88 20 11
capacit@caniem.com / www.caniem.org



 




Creación de ePub 3

Expositor: Alejandro Ramírez Monroy

**6 al 10 de octubre
2014**

Informes: Leticia Arellano Tel: 56.04.32.94 capacit@caniem.com

 ANIVERSARIO
1964 - 2014

**curso-taller
Corrección de estilo
profesional**

Fechas: 28, 30 de octubre, 4 y 6 de noviembre de 2014

Dirigido a: profesionales de cualquier disciplina que trabajen con textos ajenos para su difusión y estén interesados en mejorar su actividad.

Objetivo: Identificar el trabajo de un corrector profesional, con miras a desarrollar las habilidades básicas de competencia que permitan cuidar el uso correcto del idioma en cualquier tipo de texto.

Duración: 12 horas
Horario: de 16:00 a 19:00 h

Informes e inscripciones
Leticia Arellano 56 04 32 94
capacit@caniem.com

